

The International Scientific Association
“SCIENCE & GENESIS”



The International Multidisciplinary Congress
“KNOWLEDGE IS POWER, POWER IS KNOWLEDGE !”

27 July, 2015
Vienna (Austria)

Vienna (Austria) 2015

ISBN 978-9-091566-15-2

The International Multidisciplinary Congress “**KNOWLEDGE IS POWER, POWER IS KNOWLEDGE!**” Published by order of the Scientific Presidium of the Council of the International Scientific Association “Science & Genesis”.

Scientific and practical edition: Vienna, Austria, 27 July 2015. Publishing Center of The International Scientific Association “Science & Genesis”, Prague, Czech Republic, 2015, p. 289

“**KNOWLEDGE IS POWER, POWER IS KNOWLEDGE !**” is a scientific edition, focused upon the academic perspectives of science. While striving for a balance of theory and application, edition is ultimately dedicated to developing theoretical constructs. Its strategies are to invite and encourage offerings from various disciplines; to serve as a forum through which these may interact; and thus to expand frontiers of knowledge in and contribute to the science. In this role, editions both structures and is structured by the research efforts of a multidisciplinary community of scholars.

Benefits to authors.

We also provide many author benefits, such as free PDFs, a liberal copyright policy, special discounts on r publications and much more.

Please see our Guide for Authors for information on article submission. If you require any further information or help, please visit our support pages: <http://science-genesis.com>

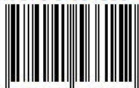
Theses of reports are presented in author’s edition as of international and national legislation on the date of the Congress.

Published in author’s edition. Editorial department is not responsible for the contents.

Editorial opinion may be different from the views of the authors.

Please, request the editors’ permission to reproduce the content published in the journal.

ISBN 978-9-091566-15-2



9 789091 566152

© Authors, 2015

Кузьменко А. О.

викладач каф. мовної підготовки
ДЗ «ДМА МОЗУ», м. Дніпропетровськ, Україна

КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ НАВЧАЛЬНИХ МАТЕРІАЛІВ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ФАХОВОГО СПРЯМУВАННЯ

На сучасному етапі розвитку суспільства в умовах посилення міждержавних контактів зростає роль іноземної мови (ІМ) в навчально-виховному процесі вищих навчальних закладів, у тому числі спеціалізованих. Зі зростанням соціального та науково-технічного прогресу зростають і вимоги до рівня освіти та знання ІМ, зростає обсяг різномовної інформації в науці, культурі, освіті, правовій сфері тощо, тому володіння ІМ є важливим та обов'язковим компонентом у характеристиці фахівця. Разом з цим підвищуються вимоги до методичного забезпечення освітнього процесу реципієнта – наявність якісних сучасних навчально-методичних посібників, які є спрямованими відповідно до певного фаху/спеціальності. Така ситуація обумовила створення великої кількості навчальної літератури за останні роки. Дослідження ефективності розробки найвлучніших етапів навчання іноземним мовам та доцільності вправ для опанування та закріплення матеріалу цікавить як вітчизняних, так і закордонних науковців, серед яких П.К. Бабінська, А.С. Будько, Є.А. Маслико [2], Н.Д. Гальскова [1], Є.Н. Соловова [4], М.Р. Breen [5], Н.Г. Widdowson [10] та інші. *Метою* цієї наукової роботи є дослідження навчальних посібників з англійської мови фахового спрямування (правоохоронна діяльність). *Завдання* – встановити вимоги до реципієнта, який повинен опанувати курс англійської мови фахового спрямування; проаналізувати структуру презентації тематичної інформації; з'ясувати спрямованість завдань.

Дослідження емпіричного матеріалу – навчальних та навчально-методичних посібників: «Professional English for International Communication (Police)» [6], «Police: Career Path (book 1, 2, 3)» [7; 8; 9], «Police ESOL» [11], «Практичний курс англійської мови для працівників правоохоронних органів» [3] висвітило, що основною метою методичної літератури з іноземної мови (англійської) є вироблення навичок володіння англійською мовою, вдосконалити раніше набуті знання, розвинути рівень комунікативних навичок. У кожному курсі передбачено оволодіння опорними лексичними термінами та фразами, які згруповані у специфічні теми, що дає змогу визначити доцільність їх застосування у відповідних ситуаціях.

Серед завдань, які постають перед курсантом, слід виокремити такі: формування навичок ситуативного діалогічного, професійного мовлення [3], вміння вести діалог із застосуванням телефону, факсу, електронної пошти, вільно доповідати на конференціях з загальних та спеціалізованих (галузевих) тематик правоохоронної діяльності; відповідати та ставити питання з метою отримання специфічної інформації; вказувати власні думки, заперечення щодо певних спірних питань; повноцінно пояснювати процедури та вимоги законів; читати та розуміти зміст доповідей, наукових статей фахового спрямування [6], змальовувати зовнішність людей,

описувати предмети, види злочинів; вести розмови з організаційних та адміністративних питань; давати чіткі команди; письмово оформлювати офіційні документи [7; 8; 9].

Структура навчального посібника «Практичний курс англійської мови для працівників правоохоронних органів» [3] надає завдання фонетичного рівня, лексичні вправи, читання тексту й виконання вправ на його розуміння, усне та письмове мовлення; «Professional English for International Communication (Police)» [6], окрім лексичних завдань, вправ з читання та говоріння, вводить прослуховування аудіоматеріалів та перекладацьку діяльність; «Police ESOL» [11] презентує говоріння, читання, опанування лексичного матеріалу, проте відсутні завдання з письмового мовлення; у той час навчальні посібники «Police: Career Path» [7; 8; 9] демонструють вправи на таких основних мовленнєвих рівнях (читання, писання, говоріння та аудіювання) та мовному рівні (фонетичні та лексичні вправи). Слід зазначити, що вправи, які націлені на вдосконалення знань з граматики англійської мови, наявні лише у «Professional English for International Communication (Police)»: «*Put the adjectives in order in these phrases*» [6, с. 5].

Усі зазначені посібники передбачають поетапну тематично-блокову роботу: вступ, основна та завершальна частини.

На етапі введення до теми запропоновані завдання, що спрямовані на усне мовлення курсанта: «*Before you read the passage, talk about these questions*» [7, с.12], «*Think about the topic. Discuss the following questions*» [6, с. 4]. Одночасно з цим посібники «Police ESOL» та «Практичний курс англійської мови для працівників правоохоронних органів» надають варіативність інтерактивних вправ із застосуванням фотокарток, схем та ін.: «*Please, tell us about the picture...*» [11, с.15], «*Please, look at the scheme and try to complete the police hierarchy with the given words. Work in pair*» [3, с.13] тощо.

Основна частина навчальних посібників характеризується застосуванням інтерактивних методів навчання шляхом візуалізації, прослуховування та ін. У цьому розділі передбачаються лексичні вправи, опрацювання текстів, комунікативні завдання (усне та письмове мовлення). «Police ESOL» в основній частині пропонує парну та групову роботу, що активізує комунікативну діяльність слухачів при виконанні завдань: «*In pairs, ask and answer questions about...*» [11, с.19], «*Working with a partner, match the correct titles to the paragraphs below*» [11, с.19]. У ході дослідження цікавим виявився компаративний аналіз основної частини таких посібників, як «Практичний курс англійської мови для працівників правоохоронних органів» [3] та «Police: Career Path (book 1, 2, 3)» [7; 8; 9]. Розглянемо декілька прикладів:

<p><i>Police: Career Path (book 1,2,3)</i> <i>[Taylor, Dooley 2011]</i></p>	<p><i>Практичний курс англійської мови для працівників правоохоронних органів</i> <i>[Побережна 2014]</i></p>
<p>STOLEN VEHICLE BULLETIN Make: Charlotte Model: Impreza Year: 2011 Color: White</p>	<p>STOLEN VEHICLE BULLETIN Make: Charlotte Model: Impreza Year: 2011 Color: White</p>

<p>License plate number: CXR 269 Vehicle identification number (VIN): JH4NA1157MT061832</p>	<p>License plate number: CXR 269 Vehicle identification number (VIN): JH4NA1157MT061832</p>
<p>Incident Information: At approximately :30 pm, a tourist driving a rental car arrived at the gas station on the corner of 3rd Street and Main. He left the engine running with the keys in the ignition and entered the building. While car was idling, witnesses say two teenage boys entered the vehicle and drove off. It is believed the vehicle was taken for a joyride. If the vehicle is recovered, Sunset Rental Cars should be notified immediately. Do not use spike strips to stop the vehicle unless absolutely necessary [7, c.32].</p>	<p>Incident Information: At approximately 1:30 pm, a tourist driving a rental car arrived at the gas station on the corner of 3rd Street and Main. He left the engine running with the keys in the ignition and entered the building. While car was idling, witnesses say two teenage boys entered the vehicle and drove off. It is believed the vehicle was taken for a joyride. If the vehicle is recovered, Sunset Rental Cars should be notified immediately. Do not use spike strips to stop the vehicle unless absolutely necessary [3, c.98].</p>
<p>4. Fill in the blanks with the correct words and phrases from the word bank. Word bank: Frisked advised resisted cause mentally ill juvenile handcuffed The officer _____ the man for the weapons. The man _____ arrest until the officer handled him more aggressively. A(n) _____ person may not understand that he has committed a crime. The officer _____ the woman’s wrists. Police notified the _____’s parents of her arrest. The officer _____ the men of his rights. Seeing a suspect commit a crime is _____ for arrest [8, c.20].</p>	<p>1. Please, choose the necessary word to each sentence: Frisked advised resisted cause mentally ill juvenile handcuffed The officer _____ the man for the weapons. The man _____ arrest until the officer handled him more aggressively. A(n) _____ person may not understand that he has committed a crime. The officer _____ the woman’s wrists. Police notified the _____’s parents of her arrest. The officer _____ the men of his rights. Seeing a suspect commit a crime is _____ for arrest [3, c.157].</p>
<p>2. Match the words (1-5) with the definitions (A-F). zip tie radio duty belt boot multi-tool A a device with many uses B a strap that holds an officer’s tools C a device used for communication D equipment that protects the foot E an item that binds suspects’ hands [9, c.4]</p>	<p>2. Match the words (1-6) with the definitions (A-F). 1 __ zip tie 4 __ radio 2 __ duty belt 5 __ baton 3 __ multi-tool 6 __ boot A a device with many uses B a strap that holds an officer’s tools C a device used for communication D equipment that protects the foot E an item that binds suspects’ hands F a blunt weapon [3, c.30]</p>

З наведеного матеріалу можна стверджувати, що певна кількість лексичних вправ, текстів та завдань до них в основній частині у навчальному посібнику «Практичний курс англійської мови для працівників правоохоронних органів» за ред. Н.О. Побережної, 2014 року видання, є

абсолютною копією європейської серії посібників «Police: Career Path» [7; 8; 9]. Посібник «Police: Career Path» пропонує значну кількість різноманітних вправ для освоєння матеріалу на практиці як у природних, так і навмисно створених ситуаціях:

* читання: «*Read the wanted poster. Then, mark the statements as true or false*» [7, с. 4];

* говоріння: «*With a partner, act out the roles below based on ... Then, switch roles*» [7, с. 5];

* письмове мовлення: «*Use the bulletin and the conversation from ... to fill out the missing child bulletin*» [7, с. 7];

* аудіозавдання, завдяки якому реципієнт має змогу слухати автентичну вимову слів у мовленнєвому потоці носія цієї мови та виконувати вправи на визначення рівня розуміння прослуханого: «*Listen to a conversation between dispatch and an officer. Choose the correct answers*» [7, с. 7].

Таким чином, структура навчальних посібників «Police: Career Path» [7; 8; 9] побудована так, що мовний матеріал опрацьовується в усіх видах мовленнєвої діяльності: читання, аудіювання, усне та письмове мовлення.

У якості заключної частини посібники пропонують письмові завдання з використанням раніше опанованої у темі лексики [7; 8; 9] або додаткове читання тексту з його обговоренням [3], кросворди [11] тощо.

Підводячи *підсумок*, зазначимо, що навчальні посібники з англійської мови професійного спрямування передбачають багато задач, які слід вирішити реципієнту (курсанту), основною з яких є вдосконалення комунікативних навичок. За своєю структурою посібники організовані загалом традиційним шляхом: вступ, основна частина та завершення. Кожен з етапів містить ряд специфічних вправ на покращення іншомовної компетенції, проте лише одиничні посібники презентують граматичні та перекладацькі вправи. Європейські видання відзначаються автентичністю, унікальністю та новаторством у підборі матеріалу та створенні завдань до нього, у той час як деякі з вітчизняних посібників мають тенденцію до копіювання закордонної літератури без посилань на джерело використання. *Перспективним* вважається створення унікального вітчизняного навчально-методичного посібника з англійської мови професійного спрямування (правоохоронна діяльність) з опрацюванням основних мовленнєвих рівнів (фонетичного, лексичного, граматичного, синтаксичного) з подоланням базових видів мовленнєвої діяльності (читання, писання, говоріння, аудіювання), з активним застосуванням інтерактивних методів навчання (візуалізація, аудіовправи, аудіо-візуальний перегляд автентичних матеріалів) та передбаченням творчих завдань для розвитку мотивації навчаючогося.

Література:

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам – М.: Аркти-Глосса, 2000. – 530с.
2. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справочн. пособие/ Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.С. Будько и др.: Высшая школа, 1992. – 445с.
3. Практичний курс англійської мови для працівників правоохоронних органів : посібник-практикум / Побережна Н. О., Світачова Є. С., Русакова А. В., Дашченко Г. В., за ред. канд. пед. наук Побережної Н. О. – Д. : ЛІРА, 2014. – 248 с.

4. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс леки. – М.: АСТ, 2008. – 240с.
5. Breen, M.P., Authenticity in the language classroom//Applied Linguistics. – 1985. – Vol.I. – P. 60-70
6. Professional English for International Communication (Police) Haapsalu Writing Team, Tallinn, 2003. – 82 p.
7. Taylor J. Police: career path. Book 1 / J. Taylor, J. Dooley. – Newbury: Express publishing, 2011. – 36 p.
8. Taylor J. Police: career path. Book 2 / J. Taylor, J. Dooley. – Newbury: Express publishing, 2011. – 38 p.
9. Taylor J. Police: career path. Book 3 / J. Taylor, J. Dooley. – Newbury: Express publishing, 2011. – 38 p.
10. Widdowson H.G. Learning Purpose and Language use. – Oxford: O.U.P., 1983. – 128 p.
11. Wilding B. Police ESOL / Barbara Wilding. – London: The Basic Skill Agency, 2005. – 176 p.



Кузьменко А. А.
преп. каф. языковой подготовки
 ГУ «ДМА МЗОУ»,
 г. Днепропетровск, Украина

Саидахмедова З. О.
студентка I международного факультета фарм. отдел.
 ГУ «ДМА МЗОУ»,
 г. Днепропетровск, Украина

НАИМЕНОВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

Каждый человек в своей жизни сталкивается с проблемой выбора лекарственных препаратов. Аптеки наполнены различными названиями лекарств, поэтому потенциальному покупателю зачастую сложно самостоятельно выбрать необходимый препарат. В связи с бурным развитием аптечного бизнеса появилась мысль «прозрачно» именовать медикаменты. Именно этот фактор и породил возникновение новых номинативов в сфере медицинских препаратов. В виду фрагментарного исследования изучение подобных лексических образований остается актуальным и по сей день. Наша *цель* – систематизировать и выявить основные способы наименования лекарственных препаратов. *Предметом* данной работы являются способы номинации лекарственных препаратов, а *объект* – лекарственные препараты.

Лекарственное средство (medicamentum, remedium, i, pharماسон) – вещество или смесь веществ синтетического или природного происхождения в виде лекарственной формы для профилактики, диагностики и лечения заболевания [2].